

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Медицинский институт**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика программы)

**Кафедра иностранных языков Медицинского института**

(наименование базового учебного подразделения (БУП) – разработчика программы)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык**

(наименование дисциплины/модуля)

Научная специальность:

**для всех научных специальностей реализуемых в Медицинском институте РУДН**

(код и наименование научной специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:

**для всех программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в**

**аспирантуре Медицинского института РУДН**

(наименование программы подготовки научных и научно-педагогических кадров)

2024 г.

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для реализации научной деятельности, в том числе по узкому профилю в рамках подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку, а также оценка уровня владения орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка, умения правильно использовать их в устной и письменной коммуникации при осуществлении научной деятельности.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен:

### **знать:**

- методы и тактики перевода: переводческие трансформации; - особенности научного стиля изучаемого иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов;
- особенности структуры и содержания материалов периодических изданий в области медицины, в т.ч. по узкому профилю, а также по теме диссертационного исследования;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном и государственном языках;
- правила коммуникативной модели в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения устного и письменного формата на иностранном и государственном языках.

### **уметь:**

- следовать основным нормам, принятым в научном общении и переводить научные статьи, эссе, тезисы на государственном и иностранном языках;
- адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм иностранного и государственного языков;
- использовать различные виды чтения на иностранном языке: просмотровое, ознакомительно, изучающее для обработки информации из прессы, радио и телепередач, и сети Интернет;
- применять полученные в ходе обучения знания для освоения и продуцирования профессионально значимой информации;
- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.

### **владеть:**

- необходимым объемом знаний в области теории перевода;
- навыками анализа научных текстов на иностранном и государственном языках;
- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач, а также для оформления собственного научного дискурса;
- навыками монологической и диалогической речи (самостоятельное подготовленное и неподготовленное высказывание по темам специальности и диссертационной работы).

## 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 5 зачетную единицу (180 ак. ч.).

| Вид учебной работы                        | Всего,<br>ак. ч. | Семестр |    |
|---|------------------|---------|----|
|   |                  | 2       | 3  |
| <i>Контактная работа</i>                  |                  |         |    |
| в том числе:                              |                  |         |    |
| Лекции (ЛК)                               |                  | -       | -  |
| Лабораторные работы (ЛР)                  | –                | –       | –  |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)     | 132              | 60      | 72 |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся</i> |                  | 6       | -  |
| <i>Контроль (зачет с оценкой/экзамен)</i> | 36               | 6       | 36 |
| Общая трудоемкость дисциплины             | ак. ч.           | 180     | 72 |
|   | зач. ед.         | 5       | 2  |

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы)   | Вид учебной работы |
|---------------------------------|---|--------------------|
| <b>Раздел 1:</b><br>Грамматика  | Тема 1.1. Настоящие времена   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.2. Прошедшие времена   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.3. Будущие времена   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.4. Степени сравнения прилагательных  | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.5. Модальные глаголы   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.6. Условные предложения  | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.7. Страдательный залог/косвенная речь  | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.8. Косвенный вопросы   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.9. Инфинитив   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.10. Герундий   | СЗ                 |
|                                 | Тема 1.11. Артикли  | СЗ                 |
| <b>Раздел 2:</b><br>Лексика     | Тема 2.1. Systems, diseases, symptoms (Системы, заболевания, симптомы).<br><br>Общие принципы перевода текстов научного содержания.   | СЗ                 |
|                                 | Тема 2.2. Epidemiology (Эпидемиология).<br><br>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации с учетом медицинской специфики.                      | СЗ                 |
|                                 | Тема 2.3. Investigation (Методы исследования).<br><br>Иноязычная терминология основных областей медицины. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций. | СЗ                 |
|                                 | Тема 2.4. Examination (Обследования).<br><br>Перевод текстов по тематике изучаемой области медицины с английского языка на русский.   | СЗ                 |
|                                 | Тема 2.5. The national health service (Национальная система здравоохранения).<br><br>Перевод текстов по тематике изучаемой области медицины с русского языка на английский.   | СЗ                 |

|  |   |    |
|--|---|----|
|  | <p>Тема 2.6. Narrow profile specialization (Специализация узкого профиля).</p> <p>Использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с медицинскими документами.</p>  | СЗ |
|  | <p>Тема 2.7. Recruitment (Приём на работу).</p> <p>Проведение междисциплинарных дискуссий на иностранном языке.</p>   | СЗ |
|  | <p>Тема 2.8. Scientific articles translation (Перевод научных статей).</p> <p>Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного и публицистического стиля изложения в устной и письменной разновидностях.</p>   | СЗ |
|  | <p>Тема 2.9. Scientific articles writing (Написание научных статей).</p> <p>Типология научных текстов.</p>  | СЗ |
|  | <p>Тема 2.10. Scientific conferences (Научные конференции).</p> <p>Научные публикации (краткая история научных публикаций, типы научных статей, типы научных журналов, монографии). «Анатомия» научной статьи (основные элементы статьи, их содержание, научный стиль, этапы написания статьи, правила оформления таблиц, рисунков, фотографий и диаграмм). Аннотации (структура, этапы написания). Публикация статьи (сопроводительное письмо, рецензия)</p> | СЗ |

## 5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Тип аудитории                          | Оснащение аудитории  | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы  |
|--|--|---|
| Семинарская                            | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций | Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Lenovo Idea Centre, выход в интернет, Проектор EPSON, Интерактивный дисплей SMART MX SERIES SBID-MX065-v2. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams)  |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС                                  | Комплект специализированной мебели (11 посадочных мест); технические средства: Моноблок Lenovo Idea Centre, проектор ViewSonic p9d6253, имеется выход в интернет, Проекционный экран Cactus, гарнитуры Plantronics Audio 655 Dsp Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams) |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  | Компьютерный класс для самостоятельной работы обучающихся. | Комплект специализированной мебели (11 посадочных мест);<br>технические средства: Ноутбук ASUS X542U, Моноблок Lenovo IdeaC, Проекционный экран Sactus, Проектор Toshiba, имеется выход в интернет.<br>Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams) |
|--|--|---|

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Т.Ю.Дроздова, В.Г. Маилова English grammar Reference and practice. Учебное пособие для старшеклассников и студентов неязыковых ВУЗов с углубленным изучением английского языка- ка СПб, 1996-335
2. Бухарина Т.Л., Иванова Е.А. и др. A Guide in English for Medical Students. Руководство по английскому языку для студентов-медиков. Екатеринбург, 2007.
3. Щедрина Т.П. Учебник английского языка для студентов медицинских вузов. Москва, 2004.
4. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Academic vocabulary in use. Cambridge University Press, 2008 – 177.
5. Malcon Mann, Steve Taylore-Knowles, Destnation B2/C1, Grammar and Vocabulary. Macmillan, 2008.

### *б) методическая литература:*

1. Модульно-компетентностный подход для формирования и развития профессиональной компетенции при обучении иностранным языкам: монография Васичкина О. Н. , Самарская С. В.. – Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019.
2. Английский язык для научных целей / Авт: Н.М. Дугалич, Н.В. Алонцева, Ю.А. Ермошин – М.: РУДН, 2017.

### *Дополнительная литература:*

1. R. Murphy. Essential English Grammar. A self-study reference and practice book for Intermediate students of English, Pearson Longman, 2015, - 379 p.
2. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных работников / М.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - М.: Наука, 2011г.
3. Английский язык: учебник для вузов /И.Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И.Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 368 с.
4. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.

5. Английский язык для медицинских вузов: учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М.: ГЭОТАР -Медиа, 2015. - 336 с.
6. Glendinning Eric H., Howard Ron. Professional English in Use Medicine. Cambridge University Press, 2009, 176 стр.

*При подборе материалов для проведения зачета по иностранному языку используются следующие журналы по специальности аспиранта:*

1. Jama
2. Infectious Diseases
3. Nature
4. Clinical Genetics
5. The New England Journal of Medicine
6. The Lancet
7. European Respiratory Journal
8. European Urology
9. Forensic Sciences
10. Science
11. Biochemistry
12. The Investigation Drugs Journal
13. Journal of Pediatric Gastroenterology and Nutrition
14. European Journal of Anesthesiology
15. Achieves of Internal Medicine
16. Archives of Surgery
17. Archives of Dermatology
18. Archives of Psychiatry
19. Archives of Otolaryngology – Head & Neck Surgery
20. Archives of Neurology
21. Archives of Ophthalmology

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к материалам которых аспиранты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС - «Образовательная платформа Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru), интегрирован в ЭБС РУДН
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост», интегрирован в ЭБС РУДН
  - ЭБС ВООКУР - профессиональная медицинская литература <http://books-up.ru/>

## 2. Базы данных

информация об универсальных и профильных информационных базах для отбора и включения в программу размещена на сайте УНИБЦ (НБ), ссылка на раздел <https://lib.rudn.ru/8>

- SCOPUS - наукометрическая, реферативная база данных с организованным доступом к публикациям открытого доступа <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- WOS - наукометрическая, реферативная база данных с организованным доступом к публикациям открытого доступа [webofscience.com](http://webofscience.com)
- Академия Google (англ. Google Scholar) - <https://scholar.google.ru/>
- НЭБ, РИНЦ на платформе eLibrary.ru - <https://elibrary.ru/>
- Репозиторий РУДН - <https://repository.rudn.ru/>

### *Словари*

- 1 <http://www.multitran.ru>
- 2 <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
- 3 <https://ru.forvo.com/languages/en/>
- 4 <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
- 5 <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
- 6 <https://www.ldoceonline.com/>
- 7 <https://www.thefreedictionary.com/>
- 8 <https://ozdic.com>
- 9 <https://www.onelook.com/>

### 3. поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля размещены на странице дисциплины в ТУИС.

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык».

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины представлены в приложении к настоящей рабочей программе дисциплины.

### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

Ст. преподаватель кафедры  
иностранных языков МИ

Гончарова В.Г.

Ст. преподаватель кафедры  
иностранных языков МИ

Бобунова А.С.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Зав. кафедры иностранных  
языков МИ

Дугалич Н.М.